

Ректору ФГБОУ ВО
«Нижегородский государственный
лингвистический университет
им. Н.А. Добролюбова»
кандидату полит. наук,
доценту Н.В. Авралеву

Уважаемый Никита Владимирович!

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Удмуртский государственный университет» выражает свое согласие выступить в качестве ведущей организации по диссертации Хромовой Анны Андреевны «Адекватность англо-русского машинного перевода терминов (на материале единиц терминосистем «Химия» и «Биология») по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки) и предоставить отзыв в диссертационный совет 24.2.344.02 в установленном порядке.

В соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных» настоящим даем согласие на обработку данных об организации в целях включения в аттестационное дело соискателя для защиты диссертации.

Также даем согласие на размещение полного текста отзыва о диссертации и сведений о ведущей организации на сайте Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» по адресу <https://lunn.ru/about> с момента подписания настоящего согласия.

Приложение: Сведения о ведущей организации - 4 л.

Проректор по научной работе
и программам стратегического развития



А. М. Макаров

СВЕДЕНИЯ О ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

по диссертации Хромовой Анны Андреевны «Адекватность англо-русского машинного перевода терминов (на материале единиц терминосистем «Химия» и «Биология») на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

1.	Полное наименование организации	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Удмуртский государственный университет»
2.	Сокращенное наименование организации	ФГБОУ ВО «УдГУ»
3.	Организационно-правовая форма организации	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
4.	Ведомственная принадлежность организации	Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
5.	Место нахождения	Удмуртская республика, г. Ижевск, ул. Университетская, 1.
6.	Почтовый адрес организации	426034, г. Ижевск, ул. Университетская, 1.
7.	Телефон организации	+7 (3412) 68-16-10
8.	Адрес электронной почты организации	rector@udsu.ru
9.	Адрес официального сайта организации в сети Интернет	https://udsu.ru/
10.	Руководитель организации	Мерзлякова Галина Витальевна, ректор
11.	Наименование профильного структурного подразделения, занимающегося проблематикой диссертации	Кафедра перевода и прикладной лингвистики (английский и немецкий языки)
12.	Сведения о лице, утверждающем отзыв организации	Макаров Александр Михайлович, проректор по научной работе и программам стратегического развития
13.	Сведения о составителе отзыва ведущей организации	Рябкова Ирина Павловна, кандидат филологических наук, доцент, доцент

		кафедры перевода и прикладной лингвистики (английский и немецкий языки)
14.	<i>Список основных публикаций работников структурного подразделения, составляющего отзыв, за последние пять лет, по теме диссертации:</i> 1. Борисенко Ю.А. Культурно-маркированные онимы в поэтическом тексте как переводческая проблема / Ю. А. Борисенко // Многоязычие в образовательном пространстве. - 2024. - Т. 16, вып. 3. - С. 286-293. 2. Борисенко Ю.А. Намеренные нарушения лексической нормы в аспекте перевода (на материале романа Д. Киза "Цветы для Элджернона") / Ю. А. Борисенко // Вестник Удмуртского университета. Сер. История и филология. - 2021. - Т. 31, вып. 5. - С. 1018-1026. 3. Борисенко Ю.А. Намеренные отклонения от фонетической нормы как переводческая задача (на материале рассказа Д. Киза «Цветы для Элджернона» и одноименного романа) // Многоязычие в образовательном пространстве. - 2023. - Т. 15. – Вып. 3. - С. 291-299. 4. Борисенко Ю.А. Особенности передачи идиостиля автора подростковой литературы при переводе (на материале романа S. Chbosky «The Perks of Being a Wallflower») / Ю. А. Борисенко, К. С. Сайтаева // Многоязычие в образовательном пространстве. - 2021. - Т. 13. - С. 97-106. 5. Борисенко Ю.А., Владимиров Д.С. Философский текст как объект перевода (на материале работы С. А. Крипке "Витгенштейн о правилах и индивидуальном языке") / Ю. А. Борисенко, Д. С. Владимиров // Многоязычие в образовательном пространстве. - 2025. - Т. 17, вып. 2. - С. 143-151. 6. Борисенко Ю.А., Сайтаева К.С. Личность переводчика и ее влияние на полноту передачи идиостиля автора художественного текста // Научно-практический журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики», серия «Гуманитарные науки». – Москва, 2022. – № 8 (2). – С. 72-75. 7. Голубкова О.Н. Особенности воссоздания описания природы в художественном тексте при переводе с русского языка на английский (на материале рассказов А. П. Чехова) // Вестник Удмуртского университета. Сер. История и филология. - 2022. - Т. 32, вып. 4. - С. 752-761. 8. Голубкова О.Н. Переводим устно : учеб.-метод. разработка (ч. 2) для преподавателя / М-во науки и высш. образования РФ, ФГБОУ ВО "Удмуртский государственный университет", Ин-т яз. и лит., Каф. перевода и прикладной лингвистики (англ. и нем. яз.) ; сост.	

- О. Н. Голубкова ; рецензент Т. С. Шмелева. - Ижевск: Удмуртский университет, 2022. - 63 с.
9. Голубкова О.Н. Переводим устно : учеб.-метод. разработка для студентов (материалы для аудиторной работы) / М-во науки и высш. образования РФ, ФГБОУ ВО "Удмуртский государственный университет", Ин-т яз. и лит., Каф. перевода и прикладной лингвистики (англ. и нем. яз.); сост. О. Н. Голубкова; рецензент Т. С. Шмелева. - Ижевск: Удмуртский университет, 2022. - 40 с.
10. Голубкова О.Н. Стилистические функции числительных в художественном тексте в аспекте перевода (на материале переводов рассказов А. П. Чехова) // Современная наука: Актуальные проблемы теории и практики. Сер. Гуманитарные науки. - 2022. - № 5, ч. 2. - С. 60-64.
11. Голубкова, О. Н. Имя числительное с семантикой приблизительности в художественном тексте как объект перевода / О. Н. Голубкова // Многоязычие в образовательном пространстве. – 2023. – Т. 15. – С. 71-79.
12. Голубкова, О. Н. Переводческое редактирование: теория и практика / О. Н. Голубкова // Многоязычие в образовательном пространстве. – 2023. – Т. 15, № 2(17). – С. 209-215.
13. Злобина, О.Н. Стратегии и тактики в синхронном переводе / О. Н. Злобина // Вестник Удмуртского университета. Сер. История и филология. - 2022. - Т. 32, вып. 4. - С. 802-806. - Библиогр.: с. 805.
14. Злобина, О.Н. Стратегии перевода политического дискурса (на материалах анализа перевода инаугурационной речи Д. Байдена на русский язык) / О. Н. Злобина // Политическая лингвистика. - 2022. - № 2. - С. 85-91.
15. Кузяева, О. П. Особенности перевода англоязычных юмористических телевизионных ток-шоу на русский язык / О. П. Кузяева, А. А. Рогачикова // Многоязычие в образовательном пространстве. – 2023. – Т. 15, № 3(18). – С. 328-335.
16. Кузяева, О. П. Специфика закадрового одноголосого озвучивания художественных фильмов (на материале пиратских переводов американских кинофильмов на русский язык) / О. П. Кузяева, Ю. Д. Агинова // Многоязычие в образовательном пространстве. – 2023. – Т. 15, № 2(17). – С. 216-223.
17. Рябкова, И. П. Опыт создания индивидуальной программы изучения английского языка с помощью искусственного интеллекта (в рамках студенческого проекта) / И. П. Рябкова // Многоязычие в образовательном пространстве. - 2023. - Т. 15, вып. 4. - С. 365-375.

- | | |
|--|--|
| | <p>18.Шутова Н.М., Хлебников И.В. Стилистика биографического произведения в аспекте перевода (на материале книги Б. Джонсона «Фактор Черчилля. Как один человек изменил историю») // Вестник Удмуртского университета, Серия история и филология, Т.31, вып 5, Ижевск, 2021, С.110-117.</p> <p>19.Шутова, Н. М. Коммуникативные стратегии и лингвостилистические средства их реализации в англоязычной рекламе чая: переводческий аспект / Н. М. Шутова, А. А. Ельцова // Многоязычие в образовательном пространстве. – 2023. – Т. 15. – С. 87-93.</p> |
|--|--|

Ведущая организация подтверждает, что А. А. Хромова не является ее сотрудником и не имеет научных работ по теме диссертации, подготовленных на базе ведущей организации или в соавторстве с сотрудниками профильного структурного подразделения, готовящего отзыв.

Проректор по научной работе
и программам стратегического развития

А. М. Макаров

Директор ИЯЛ УдГУ



Н. В. Котова

Сведения о лице, утвердившем отзыв ведущей организации по диссертации Хромовой Анны Андреевны «Адекватность англо-русского машинного перевода терминов (на материале единиц терминосистем «Химия» и «Биология»)), представленной к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

ФИО	Ученая степень, отрасль науки	Ученое звание	Полное наименование организации	Занимаемая должность
Макаров Александр Михайлович	доктор экономических наук	профессор	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Удмуртский государственный университет»	проректор по научной работе и программам стратегического развития

Согласен на обработку моих персональных данных, необходимую при проведении процедуры защиты диссертации и их размещение в сети «Интернет».

« 26 » 12 2025



А. М. Макаров

